

Reparaturauftrag
Demande de réparation
Incarico di riparazione

Auftraggeber / Commettant / Committente

Datum / Date / Data

Bestellnummer / No. de commande / No. d'ordinazione

Rücksendung / renvoi / spedizione di ritorno

Express
Exprès
Espresso

Folgetag
Le jour suivant
Il giorno seguente

Abgeholt
Chercher
Ritirare

andere
autres
altri

Tachograph / Tachygraphe / Tachigrafo

Kombigerät / Tableau de bord / Quadro di cruscotto

Tachometer / Tachymètre / Tachimetro

Tourenzähler / Compte-tours / Contagiri

Benzinuhr / Indicateur du niveau d'essence / Indicatore livello carburante

Thermometer / Thermomètre / Termometro

Manometer / Manomètre / Manometro

Zeituhr / Montre / Orologio

Info-Display / Display d'information / Display d'informazione

Traktormeter / Tractomètre / Trattometro

Antriebswelle / Transmission / Albero motore

Elektronische Steuerung / Commande électronique / Comando elettronico

Testgerät / Appareil de contrôle / Apparecchio di controllo

Fahrzeug / Gerät
Véhicule / Appareil
Veicolo / Apparecchio

Typ
Type
Tipo

Chassis-Nr. / Geräte-Nr.
No. du châssis / No. de l'appareil
No. di telaio / No. dell'apparecchio

Jahrgang
Année
Anno

Auftrag / Travaux à faire / Incarico

Revision
Révision
Revisione

Instandstellung
Remise en état
Riparazione

Kilometerstand einstellen (siehe Rückseite)
Mettre le totalisateur (voir au verso)
Mettere il chilometraggio (vedi sul retro)

Kostenvoranschlag auf Tel.-Nr.:
Demande de devis au no. tél.:
Preventivo al no. tel.:

Eichen V-Anz.: V-Eff.:
Etalonner V. ind.: V. eff.:
Tarare V. ind.: V. eff.:

andere
autres
altri

Beanstandung bzw. Fehlerbescrieb (Diese Angabe ist für eine zuverlässige Bearbeitung Ihres Auftrages unerlässlich)

Anomalie resp. défaut constaté (Cette indication est indispensable pour un traitement efficace de votre ordre)

Anomalia o inesattezza constatata (Questa indicazione è indispensabile per un trattamento efficace del vostro incarico)

Garantieantrag (Für Opel bitte GM-Formular verwenden)

Demande de garantie (Pour Opel veuillez utiliser les formulaires GM)

Richiesta di garanzia (Per Opel vi preghiamo di utilizzare i formulari GM)

Art des Instrumentes (Tachometer, Zeituhr usw.)

Genre d'instrument (tachymètre, montre etc.)

Genere di strumento (tachimetro, orologio ecc.)

Fahrzeugmarke / Marque du véhicule / Marca del veicolo

Chassis-Nr.

No. du châssis

No. di telaio

Datum / Date / Data

Verkaufsdatum (Inbetriebsetzung)

Date de vente (mise en circulation)

Data di vendita (messa in circolazione)

Typ / Type / Tipo

Gefahrene Kilometer

Nombre de km parcourus

Numero di chilometri percorsi

Stempel und Unterschrift / Timbre et signature / Timbro e firma

Zürich
Bernstrasse 27
8952 Schlieren
Tel. 044 755 77 88
Fax 044 755 77 80
E-Mail: zh@autometer.ch

Lausanne
Chemin du Vallon 26
1030 Bussigny
Tél. 021 701 21 41
Fax 021 701 46 01
E-Mail: vd@autometer.ch

Bern
Grubenstrasse 105
3322 Urtenen-Schönbühl
Tel. 031 850 30 00
Fax 031 850 30 29
E-Mail: be@autometer.ch

Luzern
Grabenhofstrasse 3
6010 Kriens
Tel. 041 349 40 50
Fax 041 349 40 61
E-Mail: am@autometer.ch

Basel
Rheinstrasse 36B
4133 Schweizerhalle
Tel. 061 821 56 00
Fax 061 821 56 73
E-Mail: bs@autometer.ch

St. Gallen
Fürstenlandstrasse 49
9000 St. Gallen
Tel. 071 231 00 00
Fax 071 231 00 10
E-Mail: sg@autometer.ch

Allgemeine Liefer- und Garantiebedingungen

Lieferfrist

Alle Geräte Reparaturen werden in der Regel innert 2 Arbeitstagen, Express-Sendungen noch am gleichen Tag erledigt.

Garantie

Auf alle revidierten Geräte gewähren wir eine Garantie von 1 Jahr ab Lieferdatum. Bei Instrumenten, die uns ohne Gehäuse zugestellt worden sind, beschränkt sich die Garantie auf die von uns ersetzten Teile und die von uns geleistete Arbeit.

Fabrikgarantie

Garantieansprüche, die neue Instrumente betreffen, können nur anerkannt werden, wenn der Garantieanspruch vor Ausführung der Arbeit gestellt worden ist. In diesem Fall sind die auf dem umstehenden *Garantiegesuch* verlangten Angaben unerlässlich. Die jeweilige Garantieleistung richtet sich nach den Garantieverpflichtungen der Herstellerfirma bzw. unseren Verpflichtungen gegenüber dem Fahrzeugimporteur.

Garantieumfang

Die Garantieleistung sowohl für neue, wie auch für von uns revidierte Instrumente, beschränkt sich ausschliesslich auf die kostenlose Instandstellung. Weitere Ansprüche, wie Entschädigung für Aus- und Einbau der Instrumente usw. müssen in jedem Fall zurückgewiesen werden.

Zählerstand

Ein Zählerstand wird nach Angabe des Kunden eingestellt, wenn es sich um ein Austauschgerät handelt oder der aktuelle Stand wegen eines Defekts nicht mehr abgelesen werden kann. Wird die Einstellung aus einem anderen Grund verlangt, muss uns dieser mitgeteilt werden.

Versand

Die Instrumente werden von uns mit aller Sorgfalt verpackt. Der Versand aller Instrumente erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Empfängers. Sowohl der Versandkostenanteil sowie auch der Expresszuschlag werden zu festen Ansätzen in Rechnung gestellt. Wird bei einer beschädigten Sendung die Verpackungsweise beanstandet, ist bei der zuständigen Poststelle des Bestimmungsortes ein Postrapport zu verlangen.

Conditions générales de livraison et de garantie

Délais de livraisons

En règle générale nous effectuons toutes les réparations d'instruments dans les 2 jours ouvrables. Ceux qui nous parviennent par exprès sont traités le jour même.

Garantie

Toutes nos révisions sont garanties pendant 12 mois à partir de la date de livraison. Cependant, la garantie est limitée aux pièces remplacées et à la main-d'œuvre, pour les seuls instruments ayant été réparés.

Garantie d'usine

Nous assurons le service de garantie pour les instruments neufs aux conditions suivantes:

- La demande de garantie doit être présentée, au moyen du formulaire figurant au recto, *avant* la réparation.
- Il est indispensable de nous donner toutes les indications utiles en complétant scrupuleusement les rubriques de la demande de garantie.
- Les conditions de garantie sont conformes aux engagements du fabricant ou selon convention avec l'importateur du véhicule.

Etendue de la garantie

L'exécution des travaux de garantie sur les instruments neufs ou sur les révisions effectuées par nos ateliers est limitée exclusivement à une remise en état sans frais. Elle ne donne droit à aucune prétention de dédommagement pour le temps nécessaire de dépose et pose de l'instrument.

Totalisateur

Le totalisateur est positionné selon les indications fournies par le client, lors du remplacement du compteur ou lorsqu'il n'est plus possible de lire le kilométrage suite à une défectuosité. Si le kilométrage doit être modifié pour un autre motif, veuillez nous en indiquer la raison.

Expédition

Les instruments sont emballés soigneusement. Ils voyagent aux risques et périls du destinataire qui prend à sa charge tous les frais de ports et d'emballages. Si lors d'un arrivage défectueux, l'emballage est mis en cause, veuillez demander un rapport de sinistre à l'office postal compétent.

Condizioni generali di consegna e garanzia

Termine di consegna

Abitualmente noi effettuiamo tutte le riparazioni di strumenti entro 2 giorni. Incarichi ricevuti per espresso sono riparati in giornata.

Garanzia

Su tutti gli strumenti da noi revisionati noi accordiamo una garanzia di 12 mesi a partire della data di consegna. Su strumenti, di cui noi riceviamo solamente l'interno, la garanzia si limita sui pezzi da noi cambiati e sul lavoro effettuato.

Garanzia di fabbrica

Noi assicuriamo il servizio di garanzia per strumenti nuovi alle condizioni seguenti:

- La richiesta di garanzia deve essere presentata, tramite il formulario sulla pagina anteriore, prima della riparazione.
- Tutte le indicazioni utili ci devono essere fornite e il formulario deve essere completamente riempito.
- Le condizioni di garanzia corrispondono all'obbligo del fabbricante oppure al nostro accordo con l'importatore del veicolo.

Estensione della garanzia

Le nostre prestazioni di garanzia, sia su strumenti nuovi sia su strumenti da noi revisionati, si limitano esclusivamente alla riparazione gratuita. Ulteriori pretese, come rimborso per smontaggio e montaggio dello strumento ecc., non possono essere accettate.

Chilometraggio

Il chilometraggio è registrato secondo le indicazioni del cliente, quando si tratta di uno strumento in rotazione oppure quando il chilometraggio attuale non è più leggibile. Se dovreste avere un altro motivo per una modifica del chilometraggio, vi preghiamo di comunicarlo.

Spedizione

Noi imballiamo gli strumenti con accuratezza. La spedizione di qualsiasi strumento avviene su spesa e pericolo del ricevitore, che prende a suo carico tutte le spese postali e d'imballaggio. Se, in caso di un arrivo difettoso, è contestato l'imballaggio, vi preghiamo di richiedere un rapporto all'ufficio postale addetto.